

Bearbeitung: D. Rutz
Datum: 12.01.1999

Telefon: (0209) 401 733
Fax: (0209) 401 743

D - Montageanweisung für Elektronikgehäuse IG 644.1 ET-Nr. 427028

1 Siebensegment-Anzeige

GB - Mounting Instruction for Electronic Casings IG 644.1 No. 427028

One 7-segment display

**F - Instruction d'assemblage pour des boîtiers d'électronique
IG 644.1 No. 427028**

1 affichage à 7 segments

NL - Montage-instructie voor elektronikakast IG 644.1 RD-nr. 427028

1 zeven-segment-display

**E - Instrucciones de desmontaje de carcasas para electrónica
IG 644.1 rec.n° 427028**

1 indicación de siete segmentos

**I - Istruzioni di montaggio per l'involucro dell'elettronica
IG 644.1 Ric.no. 427028**

1 indicazione a sette segmenti

**P - Instruções de montagem para a caixa da electrónica
IG 644.1 N°. pça.repos. 427028**

1 indicador de sete segmentos

Achtung:

Beim Austausch des Gehäuses sind die Vorschriften für elektrostatisch gefährdete Bauelemente einzuhalten.

Attention!

When the casing is exchanged the regulations for the electrostatic endangered module units must be observed

Attention!

Pendant l'échange du boîtier veuillez observer les règlements pour des éléments de construction qui sont électrostatiquement en danger.

Attentie!

Bij het vervangen van de kast moeten de voorschriften voor elektrostatisch gevoelige componenten worden nageleefd.

¡Atención!

Al recambiar la carcasa hay que observar las prescripciones para elementos constructivos con peligro de electricidad estática.

Attenzione:

Durante la sostituzione dell'involucro è necessario attenersi alle norme vigenti per i componenti soggetti a pericolo elettrostatico.

Atenção:

Ao substituir a caixa, devem ser mantidos os regulamentos referentes a componentes que podem causar perigo electrostático.

Nie die Leiterbahnen der Elektronik-Leiterplatten berühren! MOS-Bauteile!

Never touch the conductor tracks of the printed circuit boards! MOS-module units!

Ne touchez jamais les plaques de conducteur électroniques! Eléments de construction MOS!

Nooit de geleiderbanen van de elektronische printplaten aanraken! MOS-componenten!

¡No tocar en ningún caso las vías de los conductores de las placas de circuito! ¡Elementos constructivos con capa de óxido y metálica (MOS)!

Non toccare in nessun caso le piastre di conduzione dei circuiti elettronici! Componenti MOS!

Nunca toque as vias condutoras das placas de circuito impresso da electrónica! Componentes MOS!

1. Handgelenkband anlegen und Erdungsbaustein anschließen.

Put on a wrist band and connect the ground module unit

Mettez la bande de poignet et raccordez l'élément de mise à terre

Polsband omdoen en de aardingsmodule aansluiten.

Colocar la banda de muñeca y conectar el elemento de toma de tierra

Posizionare il nastro per il polso e allacciare il modulo di collegamento a terra

Coloque o bracelete de protecção e conecte o módulo de ligação à terra

2. Oder eventuell vorhandene elektrostatische Aufladung durch Berühren des Schutzleiters oder der Wasserleitung abbauen.

You can also reduce the existing electrostatic charge by touching the protective conductor or the water pipes.

Ou diminuez une possible charge électrostatique en touchant les fils de protection ou la conduite d'eau.

Of eventueel aanwezige elektrosatische lading door het aanraken van de aardleider of de waterleiding afbouwen.

O eliminar la carga electrostática eventualmente presente tocando el conductor de protección o la conducción de agua.

Eventualmente eliminare la carica elettrostatica presente toccando il cavo a contatti protetti o la condotta dell'acqua.

Ou elimine a carga electrostática eventualmente existente, tocando o condutor de protecção ou a canalização de água.

Demontage / Montage

Disassembly / Assembly

Démontage / Montage

Demontage / Montage

Desmonaje / Montaje

Smontaggio / Montaggio

Desmontagem / Montagem

1. Gehäuse öffnen, hierzu Rastnasen seitlich und in der Mitte der Randsteckleiste lösen, Gehäuse aufklappen.

Open the casing by loosening the locating devices at the sides and in the middle of the marginal contact strip, then lift up the casing.

Ouvriez le boîtier en déliant les leviers à cran sur le côté et au centre de la bordure à fiche, relevez le boîtier.

Kast openen, hiervoor de bevestigingsnokken aan de zijkant en in het midden van de randstekkerlijst losmaken, kast openklappen.

Abrir la carcasa, liberar para ello las narices de encaje a los lados y en el medio del listón de enchufe marginal, abrir la tapa de la carcasa.

Aprire l'involucro, sganciare i naselli di arresto laterali e centrali, e ribaltare l'involucro.

Para abrir a caixa, solte os ressaltos de encaixe na lateral, bem como no centro do bloco marginal de encaixe e vire-a para cima.

2. Haltebügel für Bedienplatine mit Seitenschneider direkt am Gehäusevorderteil abschneiden..

Cut off the retaining clip for the control panel directly at the front of the casing with a pair of diagonal cutting pliers

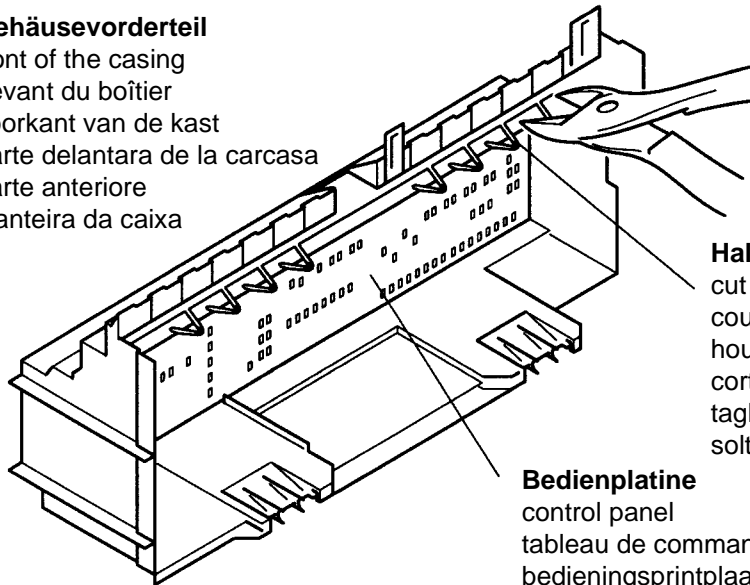
Coupez l'étrier de retenue pour le tableau de commande avec une pince coupante directement au devant du boîtier

Houderbeugel voor de bedieningsprintplaat met een zijsnijder direct aan de voorkant van de kast afsnijden.

Cortar el estribo de retención para la platina de servicio con unos alicates de corte lateral directamente en la parte delantera de la carcasa
 Tagliare la staffa di arresto della platina di comando direttamente sulla parte anteriore dell'involucro utilizzando il tronchese a taglio laterale
 Solte os ressaltos de encaixe da dianteira da caixa, desprenda o módulo de potência e retire a conexão de ficha da placa de comando.

Gehäusevorderteil

front of the casing
 devant du boîtier
 voorkant van de kast
 parte delantera de la carcasa
 parte anteriore
 dianteira da caixa



Haltebügel abschneiden

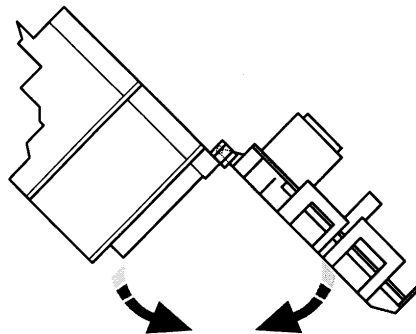
cut off the retaining clip
 coupez l'étrier de retenue
 houderbeugel afsnijden
 cortar el estribo de retención
 tagliare la staffa di arresto
 solte os ressaltos

Bedienplatine

control panel
 tableau de commande
 bedieningsprintplaat
 platina de servicio
 platina di comando

3. Gehäusevorder- und Rückenteil am Scharnier überdehnen bis diese ausrasten.

Over-expand the new casing front and rear at the hinge until they come out
 Allongez excessivement le devant et le dos du boîtier à la charnière jusqu'à ce qu'ils sortent de la charnière.
 Voorkant en achterkant van de kast aan het scharnier overdraaien tot ze uit hun plaats springen.
 Alargar en la bisagra la parte frontal y la trasera de la carcasa hasta que se desencajen
 Tirare la parte anteriore e quella posteriore dell'involucro presso la cerniera fino a che si sganciano.
 Corte o estribo de fixação para placa de comando com um alicate de corte diagonal directamente na dianteira da caixa.
 Alongue a dianteira e traseira da caixa na charneira até que estas se encaixem.



4. Neues Gehäusevorderteil wieder über das Scharnier mit Rückenteil nach Skizze verrasten.

Snap the new casing front again through the hinge into the rear part according to the drawing

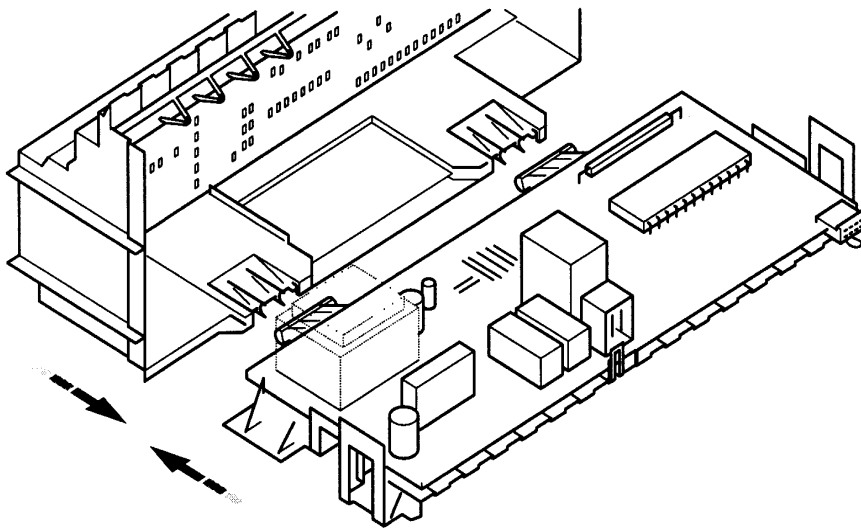
Encliquetez un nouveau devant de boîtier avec le dos par la charnière selon l'esquisse

De nieuwe voorkant van de kast weer m.b.v. het scharnier in de achterkant vastzetten (zie tekening).

Encajar la nueva parte frontal de la carcasa con la parte trasera por medio de la bisagra como se indica en la figura.

Inserire e far scattare la nuova parte anteriore dell'involucro sopra la cerniera insieme alla parte posteriore come indicato nel disegno

Encaixe de novo a nova dianteira da caixa sobre a charneira com parte traseira de acordo com o esboço.



5. Bedienplatine einsetzen und Gehäuse schließen.

Insert the control panel and close the casing.

Insérez le tableau de commande et fermez le boîtier.

Bedieningsprintplaat inzetten en kast sluiten.

Colocar la platina de servicio y cerrar la carcasa

Inserire la platina di comando e chiudere l'involucro

Assente a placa de comando e feche a caixa.

6. Werkszeichnungsnummer und Fertigungsdatum der Elektronik auf den Aufkleber des neuen Gehäuses übertragen.

Transfer the factory reference number and the production date of the electronics to the label of the new casing.

Transcrivez le numéro de référence de l'usine et la date de production de l'électronique sur l'étiquette du nouveau boîtier.

Fabriekstekeningnummer en productiedatum van de elektronica op de sticker van de nieuwe kast noteren.

Consignar el número de dibujo de fábrica y fecha de fabricación de la electrónica en la pegatina de la nueva carcasa.

Riportare sull'etichetta del nuovo involucro il numero del disegno di fabbrica e la data di fabbricazione dell'elettronica.

Escreva o número de identificação de fábrica e a data de fabrico da electrónica no autocolante da nova caixa.